

127 - Prizonier Naoned - *Le prisonnier de Nantes*

Marie-Josèphe RETRAITE, Iniel (Inguinell)

Les ritournelles, inscrites en italiques, sont reprises dans tous les couplets.

The musical score consists of five staves of music in a single system. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The melody is written on a five-line staff. Below the staff, the lyrics are: "Pe oen e pri - zon e Nao - ned,". The second staff continues the melody with the lyrics: "o ge tran la la di re la,". The third staff has the lyrics: "Pe oen e pri - zon e Nao - ned". The fourth staff has the lyrics: "E oen 'n ur pri - zon kêr,". The fifth staff concludes the system with the lyrics: "E oen 'n ur pri - zon kêr." and ends with a double bar line. There are various musical notations including notes, rests, and a triplet of eighth notes in the second staff.

Pe oen e prizon e Naoned, *o ge tran la la di re la,*
Pe oen e prizon e Naoned,
E oen 'n ur prizon kêr, (*bis*)

Den ebet ne z'ê d'am gwelet
Namet merc'h ar jolier.

Honneh a dê di' weh bamde
Da ouiet ma doere.

"Lâret-c'hwi din, merc'h ar jolier,
P'tra 've' lâret e kêr?"

- O! nag e kêr e ve' lâret
'Arc'hoah e vec'h lahet!

- O! na ma varvan me 'arc'hoah,
Dichadennet ma zreid!"

E dreid pe oent dichadennet,
Er weh en 'oe sailhet.

Hag ar weh pe 'n 'oe treuzet
Eañ n' em gave sovet.

"Mar dan c'hoah birviken d'ar vro,
Merc'h ar jolier am bo,

Merc'h ar jolier ag an Naoned
Am bo, me, da bried."

Quand j'étais en prison à Nantes, *o ge tran la la di re la,*
Quand j'étais en prison à Nantes,
J'étais dans une belle prison, (*bis*)

Personne ne venait me voir
Que la fille du geôlier.

Elle venait deux fois par jour
Pour prendre de mes nouvelles.

"Dites-moi, fille du geôlier,
Que dit-on en ville?"

- Oh! on dit en ville
Que demain vous serez tué!

- Oh! si je meurs demain,
Déliez-moi les pieds!"

Quand ses pieds furent déliés,
Dans la rivière il sauta.

Quand il eut traversé la rivière
Il se trouva sauvé.

"Si je reviens jamais au pays,
J'aurai la fille du geôlier,

La fille du geôlier de Nantes
J'aurai, moi, pour épouse."